

Министерство промышленности и торговли Российской Федерации
Федеральное государственное унитарное предприятие
«Государственный научно-исследовательский институт
органической химии и технологии»
(ФГУП «ГосНИИОХТ»)

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор

В.Б. Кондратьев

» марта 2017 г.



ПРОГРАММА

ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ В АСПИРАНТУРУ

Для всех направлений и профилей подготовки

Москва 2017

Программа вступительных испытаний по иностранному языку при приеме на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре предназначена для лиц, желающих поступить в аспирантуру ФГУП «ГосНИИОХТ» по направлениям подготовки 04.06.01 Химические науки (направленность подготовки «Органическая химия»), 18.06.01 Химической технология (направленности подготовки: «Технология органических веществ», «Процессы и аппараты химических технологий»), 06.06.01 Биологические науки (направленность подготовки «Токсикология»).

Программа разработана в соответствии с Порядком приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 января 2017 г. № 13.

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку сформирована в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Основной целью вступительного испытания в аспирантуру является всесторонняя проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка, способности поступающего понимать и переводить тексты по своей специальности, кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести простую беседу. При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

1. Структура вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку

Испытания включают в себя три задания.

1). Изучающее чтение оригинального неадаптированного текста по специальности и перевод его на русский язык. Объем не менее 1500 печатных знаков, время подготовки – 45 минут.

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2). Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по общенаучной тематике. Объем – не менее 900 печатных знаков, время подготовки – 20 минут.

Форма проверки – передача содержания в форме устного изложения на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3). Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью поступающего или бытового общения. Он должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Перечень тем для беседы приведены в Приложении к программе.

2. Содержание программы вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного профессионального общения.

Поступающие должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Поступающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения в пределах изученного в вузе языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. Он должен уметь выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в ситуациях профессионального и повседневного общения, участвовать в дискуссиях и отстаивать свою точку зрения, уметь строить ясное, не прерываемое паузами, правильно организованное высказывание. Он должен уметь понимать на слух иноязычную монологическую речь по специальности, включая развернутые доклады, лекции и сообщения со сложной аргументацией.

Поступающий должен уметь читать, понимать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

2.1. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, фонологические противопоставления, характерные для изучаемого языка: долгота и краткость, закрытость и открытость гласных звуков, звонкость и глухость конечных согласных и т.п.

2.2. Лексика

Лексический запас поступающего должен составить не менее 4000 лексических единиц с учетом вузовского минимума. Словарный запас должен позволять выражать свои мысли на общие, профессиональные и повседневные темы.

2.3. Грамматика

2.3.1. Английский язык

Порядок слов простого предложения. Позиция подлежащего в повествовательных и вопросительных предложениях. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. оборот «*there + to be*». Позиция сказуемого в повествовательных и вопросительных предложениях. Вопросительные слова. Вспомогательные глаголы, их функции. Особенности вспомогательных глаголов группы времен *Simple*. Предлоги места и времени. Количественные и порядковые числительные. Побудительные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в

действительном и страдательном залогах. Система времен английских глаголов. Согласование времен. Сослагательное наклонение. Условные предложения трех типов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

2.3.2. Немецкий язык

Порядок слов простого предложения. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. Склонение существительных, падежи. Сложные существительные. Количественные и порядковые числительные. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий. Склонение прилагательных. Спряжение глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Повелительное наклонение глаголов – императив. Предлоги, управление. Система времен немецких глаголов. Модальные глаголы. Особенности спряжения модальных глаголов. Инфинитив, инфинитивный оборот в предложении. Инфинитив и инфинитивный оборот в функции подлежащего. Частица *zu* при инфинитиве. Местоимение *es* с инфинитивными оборотами. Инфинитивные обороты с *um ... zu, statt ...zu, ohne...zu*. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Придаточные предложения причины, времени, условия, цели. Страдательный залог. Причастия. Конъюнктив.

2.3.3. Французский язык

Построение французского предложения, порядок слов, артикли, слияние определенного артикля с предлогом *a*, употребление существительного без артикля. Простое нераспространенное предложение. Простое распространенное предложение. Отрицательные и вопросительные формы предложения. Сложное предложение с придаточным предложением (условия, дополнительным, причины, определительным). Спряжение глаголов 1, 2, 3 группы. Местоименная форма глагола. Глаголы типа *partir, dire* и оканчивающиеся на – *uire, - aître, - frir, - vir*. Инверсия во вводном предложении. Конструкция *c'est – cesont*. Система времен французских глаголов. Наклонения глагола. Действительный и страдательный залого. Выделительный оборот *c'est ... que*. Степени сравнения прилагательных и наречий. Согласование времен. Сложная форма причастия прошедшего времени.

3. Критерии оценки результатов вступительных испытаний по иностранному языку

Результаты сдачи испытаний оцениваются «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» по критериям, приведенным в приложении к программе.

Каждое задание оценивается отдельно.

Общая оценка за выполнение заданий определяется:

«отлично» – если не менее двух заданий оценены «отлично» и одно «хорошо»;

«хорошо» – если не менее двух заданий оценены «отлично» и «хорошо», а одно – «удовлетворительно»;

«удовлетворительно» – если более одного задания оценено «удовлетворительно»;

«неудовлетворительно» – если хотя бы одно задание оценено «неудовлетворительно».

4. Список литературы

а). Английский язык.

1. Бурая Е.А., Галочкина И.Е., Шевченко Т.И. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс. 3-е издание. - М.: Академия. 2009.

2. Голубев А.П., Балюк Н.В., Смирнова И.Б. Английский язык. М.: Академия. 2010.

3. Камянова Т. English. Практический курс английского языка. - М.: Дом Славянской Книги. 2010.

4. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Практический курс грамматики английского языка. 11-е изд., перераб. и доп. - М.: Альянс. 2009.

5. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А., Резник И.В. Грамматика английского языка. - М.: Иностраный язык. 2001.

6. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. - СПб.: АСТ, Астрель. 2008.

7. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. - М.: Экзамен. 2004.

8. Шевченко Т.И. Теоретическая фонетика английского языка. - М.: 2006.

б). Немецкий язык.

1. Арсеньева М.Г., Нарустранг Е.В. Deutsche Grammatik: Lehrbuch / Немецкая грамматика. - М.: Антология. 2007.
2. Архипов А.Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык. Учебное пособие для вузов. - М.: КДУ. 2008.
3. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. Учебное пособие. 2-е изд., стереотипное. - М.: Академия. 2008.
4. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста: Учебное пособие. - М.: КДУ. 2006.
5. Мелихова Н.В. немецкий язык. Учебное пособие по аналитическому чтению. - М.: Изд-во МГИМО-Университет. 2008.
6. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. - СПб.: Союз. 2005.
7. Попов М.Н., Крушельницкая К.Г. Советы переводчику: Учебное пособие по немецкому языку для вузов. - СПб.: АСТ, Астрель. 2002.
8. Сущинский И.И. Деловая корреспонденция на немецком языке. - М.: Эксмо. 2007.
9. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. - М.: Экзамен. 2004.

в). Французский язык.

1. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка - Л.: Наука. 1979.
2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. - М.: Либроком. 2009.
3. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник. - М.: КДУ. 2009.
4. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения. - М.: Юрайт. 2011.
5. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. 7-е издание. - М.: Айрис-Пресс. 2007.
6. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру. - М.: Экзамен. 2004.

Заместитель руководителя учебного центра –
начальник аспирантуры



Н.Ф. Морозов

Приложение

Перечень тем для беседы на иностранном языке

1. Высшее учебное заведение, которое вы закончили.
2. Тематика Вашей дипломной работы.
3. Почему Вы решили поступать в аспирантуру.
4. Актуальность избранной Вами специальности.
5. Ваши научные интересы и научная деятельность.
6. Современное состояние науки в Вашей области знаний.
7. Перспективы Вашей научной карьеры.
8. Перспективы работы по специальности.
9. Ведущие научные школы в Вашей области знаний.
10. Появление и развитие Вашего научного направления.
11. Великобритания, США (для владеющих английским языком).
12. Австрия, Германия (для владеющих немецким языком).
13. Швейцария, Франция (для владеющих французским языком).
14. Столица страны изучаемого иностранного языка (Лондон, Берлин, Париж).

Критерии оценки результатов вступительных испытаний по иностранному языку

Оценка	Критерии
«Отлично»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Грамотный, точный и адекватный перевод профессионального текста, в соответствии с нормами и правилами языка перевода. 2. Умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текста общенаучной тематики, правильная передача их на изучаемом языке. 3. Адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.
«Хорошо»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Грамотный, адекватный перевод профессионального текста, в соответствии с нормами и правилами языка перевода, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода. 2. Отдельные ошибки в распознавании основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текста общенаучной тематики, незначительные ошибки в правильности передачи информации на изучаемом языке. 3. Адекватная реализация коммуникативных намерений, незначительные неточности в логичности, связности, смысловой и структурной завершенности, нормативность высказываний.
«Удовлетворительно»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Недостаточно грамотный, адекватный перевод профессионального текста, нормы и правила языка перевода в основном соблюдались, допущены неточности в интерпретации текста перевода. 2. Допущены ошибки в распознавании основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текста общенаучной тематики, в основном правильная передача информации на изучаемом языке. 3. В основном адекватная реализация коммуникативных намерений, допущены неточности в логичности, связности, смысловой и структурной завершенности, неточности в нормативности высказываний.
«Неудовлетворительно»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неправильный перевод профессионального текста, нормы и правила языка перевода не соблюдены, интерпретация текста перевода неверная. 2. Не распознаны основные факты, проблемы в ходе просмотрового чтения текста по указанной специальности исследования, информация на изучаемом языке искажена. 3. Не адекватная реализация коммуникативных намерений, допущены неточности в логичности, отсутствие связности, смысловой и структурной завершенности, несоблюдение нормативности высказываний.